**Я иду на урок**

**Я иду на урок**

**Татьяна ТИМОФЕЕВА,  
Сергей ФЁДОРОВ**

Сергей Владимирович ФЁДОРОВ (1961) — методист, преподаватель литературы, кандидат педагогических наук, доцент.  
Татьяна Владимировна ТИМОФЕЕВА — учитель литературы высшей категории гимназии № 271.   
Авторы статьи живут в Санкт-Петербурге.

В оформлении статьи использованы работы палехского художника Валентина Ходова (1942–1988) с его шкатулки, посвящённой истории Петра и Февронии (1984; сайт www.palekh.narod.ru/eng/hodov\_vm.htm).

**«Житие Петра и Февронии Муромских»: от горизонтов читательских ожиданий к произведению**

П**редлагаемая статья посвящена произведению, прочно вошедшему в школьные программы, но весьма трудному для учеников — «Житию Петра и Февронии Муромских» (1540–1560-е гг.) Ермолая-Еразма. Петербургские учителя делятся своим опытом изучения этой древнерусской житийной повести. Авторы призывают учитывать взаимосвязь горизонтов читательского ожидания (с точки зрения авторов статьи, весьма перспективное для теории методики понятие) и горизонтов ожидания, заданных текстом, предопределяющих его понимание. Именно на стыке этих горизонтов должна формироваться стратегия изучения текста в школе.**

**Статья печатается с продолжением.**

Литература является системообразующим ядром русской культуры и важнейшим средством самопознания народа, а законы развития литературы в известной степени отражают и повторяют законы развития самой культуры. Понимание этих законов обеспечивает свободное и осмысленное существование человека в мире.

“Культура представляет собой коллективный интеллект и коллективную память, то есть надындивидуальный механизм хранения и передачи некоторых сообщений (текстов) и выработки новых. В этом смысле пространство культуры может быть определено как пространство некоторой общей памяти, то есть пространство, в пределах которого некоторые общие тексты могут сохраняться и быть актуализированы. При этом актуализация их совершается в пределах некоторого смыслового инварианта, позволяющего говорить, что текст в контексте новой эпохи сохраняет, при всей вариантности истолкований, идентичность самому себе”[1](http://lit.1september.ru/2006/6/7.htm" \l "1a), — утверждает Ю.М. Лотман. Иными словами, культура и литература живут по закону “вечного возвращения”.

К константным текстам русской культуры, которые, с одной стороны, обеспечивают её узнаваемость, национальную идентичность, а с другой — постоянное обновление на основе переосмысления культурных идеалов прошлого, можно отнести и «Житие Петра и Февронии Муромских». Петербургский литературовед С.А. Фомичёв[2](http://lit.1september.ru/2006/6/7.htm" \l "2a) отметил типологическое сходство и преломление отдельных сюжетных звеньев, мотивов и образов сочинения Ермолая-Еразма в поэмах А.С. Пушкина «Гавриилиада» и М.Ю. Лермонтова «Демон», повести А.И. Куприна «Олеся», итоговом рассказе И.А. Бунина «Чистый понедельник», стихотворении А.А. Галича «Когда я вернусь» и др. Кроме того, многие исследователи отмечают параллельные места финала древнерусской повести и европейской «Легенды о Тристане и Изольде».

Какое значение имеют эти теоретические культурологические положения для построения школьного курса литературы?

Во-первых, мы должны признать, что литературу пронизывают из конца в начало и из начала к концу устойчивые образы, мотивы и сюжеты.

Во-вторых, трансформация этих образов и сюжетов, переосмысление их на протяжении исторического времени — самое наглядное свидетельство как стабильности и целостности культуры и литературы, так и их изменчивости.

Таким образом, чтобы вписать школьника в пространство культурной традиции, необходимо выявлять и актуализировать в его читательском опыте сквозные, “вечные” образы и сюжеты, формируя опыт их интерпретации в соответствии с логикой развития самой литературы, постепенно расширяя горизонты читательских ожиданий.

Пробуждение литературных ассоциаций, связующих древнюю и новую литературу, является не просто способом обогащения читательской эрудиции, но и важнейшим средством постижения национального менталитета, воплотившегося в повести Ермолая-Еразма. Однако чтобы этого достичь, необходимо пристально прочитать сложный для восприятия современного человека и тем более школьника памятник древнерусской литературы.

«Житие Петра и Февронии Муромских» — одно из самых распространённых произведений в Древней Руси. От традиционных житий, написанных строго по агиографическому канону, его отличает занимательность сюжета и повествования, своеобразный и избыточный для житийного текста психологизм, фольклорный подтекст, сказочный характер фантастики и многое другое. Этим объясняется, что часто творение учёного монаха Ермолая-Еразма называют не житием, а повестью. И всё же если это и повесть, то повесть житийная. Именно это создаёт трудность при её изучении в классе. Современному читателю-школьнику, чаще всего не имеющему опыта чтения житийной литературы, сложно воспринимать это произведение, читать его не на языке современной прозы, а на притчевом языке древности. Отсюда вытекает главная цель первого урока — создание установки на чтение и восприятие произведения, формирование представления о житийном типе повествования.

“«Повесть о Петре и Февронии» таит в себе некие откровения, издревле определяющие национальное русское самосознание и неминуемо возникающие под пером писателей нового времени”.  
*С.А. Фомичёв*

Уроку в этой ситуации читательского недопонимания эстетической и духовной природы произведения должно предшествовать домашнее задание, выполнение которого позволит максимально приблизиться к авторской позиции.

Учащимся предлагается, во-первых, используя читательский опыт, подумать, чем житийная повесть отличается от светской биографии, жизнеописания, а во-вторых, написать сочинение-миниатюру «Лики святых благоверных Петра и Февронии».

Выполняя это задание, ученики могут опираться на свой опыт интуитивного различения портрета и иконы. Кроме того, им предлагается подумать, что сближает и чем отличаются однокоренные слова “лицо”, “личина”, “лик”, так как в разных ситуациях жития герои прячутся за личиной, обнаруживают своё истинное лицо и проявляют глубину лика.

Петербургский лингвист В.В. Колесов пишет: “Усложнение представлений о человеке вызывало всё новые формы слов, образованные от исходного корня-символа *лик*. Лик понимается как идеальный первообраз: его реальный *об-лик* — это уже не *лик*, а *лицо* (важное лицо начальника, знакомое лицо друга), но если вдруг по какой-то причине примет лицо несвойственное ему *об-лич-ие*, тогда возникает *лич-ина*, то есть фальшивый образ лица и искажённый лик, разрушающий внешнее обличие и внутренний лик — кого?.. ну конечно же, *личности*. Так туго скручены в общий клубок со-значений все смыслы когда-то единого корня *лик*. Они соотносятся друг с другом строго системно и точно выражают различные проявления человеческой сущности. У человека есть и лицо, и маска-личина, и идеальный лик, почти незаметный за суетой жизни”[3](http://lit.1september.ru/2006/6/7.htm" \l "3a). Различение “лика”, “лица” и “личины” поможет проследить на уроке развитие сюжета жития, построенного на проявлении божественного замысла о человеке.

В эпизоде состязания Петра и Февронии в мудрости, загадывании и отгадывании загадок герои прячутся за личиной, более того, Пётр, готовый дать Февронии ложное обещание жениться на ней, “теряет” лицо. Любовь, связавшая Петра и Февронию и побудившая их отказаться от княжеской власти, обнаруживает их человеческое лицо, а в финале повести смерть с последующим чудесным воссоединением проявляет их святые лики, так как в этом воссоединении символически и одновременно идеально реализуется христианское представление о семье как о малой церкви.

Как пишет Н.С. Демкова: “...В сказке (и эпосе) испытания предшествуют свадьбе, в «Повести о Петре и Февронии» испытания также предшествуют свадьбе, но, согласно авторской воле, они продолжаются и далее — в соответствии с христианским осмыслением мотива свадьбы как окончательного духовного соединения героев, наступающего только после их смерти”[4](http://lit.1september.ru/2006/6/7.htm" \l "4a). Вопросом, позволяющим учащимся увидеть динамику раскрытия образов, может быть следующий: *когда мы видим личину героев, когда обнаруживаем их истинные лица, а когда сквозь них проступают и проявляются лики святых?*

Итогом же самостоятельных домашних размышлений и наблюдений восьмиклассников может стать разрешение проблемного вопроса: *«Житие Петра и Февронии» — это развлекательное или душеспасительное чтение?* При этом ученики могут сравнить сочинение Ермолая-Еразма и народную сказку «Мудрая дева».

В сущности, все эти задания преследуют одну цель: они должны помочь школьникам отличить бытийное от бытового, притчевое от занимательного. Выполнение предваряющего домашнего задания поможет “раскачать” стереотипы читательского восприятия, замыкающегося, как правило, в пределах жизненного опыта и жизненных представлений школьников.

П**ервый урок** может начаться с эстетического погружения учащихся в атмосферу средневековой культуры. В затемнённом кабинете можно зажечь несколько свечей и поставить записи древнерусской музыки, например, сочинения Фёдора Крестьянина, современника Ермолая-Еразма и первого из известных нам по имени русских композиторов, в исполнении хоровой капеллы имени А.А. Юрлова (Стихира, глас 1), медленно чередуя с помощью проектора репродукции образов древнерусской иконописи, созвучной повести.

Это могут быть произведения Андрея Рублёва и особенно «Троица», с которой сопоставлял повесть Ермолая-Еразма Д.С. Лихачёв, а также иконы Дионисия с их тонким изяществом и созерцательным умиротворением.

**Как вариант,** можно показать учащимся финал-эпилог кинофильма режиссёра Андрея Тарковского «Андрей Рублёв»: посмертный образ художника в его произведениях. Затем учеников можно спросить, *чем, по их впечатлению, отличается древнерусское искусство от искусства современного?* *Чем оно оказалось для них неожиданным? Как нужно воспринимать произведения средневекового искусства, в том числе и литературу?*

Помочь ответить на эти вопросы может коллективное комментирование слов Ермолая-Еразма о чтении — “Не то значит книжное писание разуметь, если только о прочтении словес заботиться <...> Не тот книжник. Тот книжник, кто не одним только зрением или произнесением, а пространством ума глубину мысли разумной постигает”, — которые являются первым эпиграфом к уроку.

Показательно, что ученики обращают внимание на особую одухотворённость и торжественность древнерусской музыки и плоскостное изображение иконы, в чём они видят стремление средневекового искусства передать не психологическое, а духовное состояние человека.

“Трогательное сказание о Петре и Февронии — одна из жемчужин древнерусской литературы”.  
*Г.П. Федотов*

Вторым эпиграфом также могут быть слова Ермолая-Еразма из трактата «Слово о глубокомыслии любви и правды и о побеждении вражды и зла»: “Всякому держащемуся благоверия полезно размышлять о распространении добродеяния, более же всего заботиться о любви, ибо она главизна всем добродетелям и всем благим делам мать, от неё же рождаются все добротворения”.

Если первый эпиграф ставит акцент на писательской и читательской позиции Ермолая-Еразма, создаёт установку на прочтение написанного им жития как притчи, сюжета-символа, то второй обращает внимание учеников на сокровенную идею Ермолая-Еразма о “любви как вечной субстанции... позволяющей человеку иметь «душу светлу» и максимально приблизиться к Божеству”, которая, как справедливо отмечает Н.С. Демкова, “составляет основную проблематику и этого Слова, и «Повести о Петре и Февронии»”[5](http://lit.1september.ru/2006/6/7.htm" \l "5a).

Далее обсуждается вопрос о единстве и противоречиях *личины, лица и лика* в создании образов героев повести, после чего следует обратиться к проверке домашнего задания с обсуждением письменных творческих работ. Совместное комментирование ученических сочинений-миниатюр позволит определить, насколько ученикам удалось приблизиться к стилистике средневековой культуры, к её системе ценностей и эстетическому идеалу, насколько совмещаются горизонты читательских ожиданий школьников и горизонты ожиданий текста, продуцирующего читательское сотворчество.

При этом надо сориентировать учеников на оценку собственных творческих работ с точки зрения установок древнерусского искусства, о которых речь шла в самом начале урока, подчеркнув, что в изображении человека древнерусскому художнику был дорог лик, а не лицо, как художнику современному. Рассмотрим для примера удачные и сомнительные работы школьников.

*“****Пётр:*** *Строгие черты лица: грозные брови, большие ясные глаза, небольшой нос, полные губы. На нём шапка и плащ”* (Аня Я.)[6](http://lit.1september.ru/2006/6/7.htm" \l "6a).

*“****Пётр:*** *Пётр сидит на большом троне с грозным видом. Мне он представляется немного жестоким человеком, который никогда не меняет своего решения. Он твёрдо стоит на своём”* (Гюльнара Х.).

*“****Пётр:*** *Он мне представляется возлежащим на ложе. Волосы у него волнистые, русые, Высокий лоб, лицо вытянутое, овальное. Глаза тёмные, большие, длинные ресницы. Нос короткий, губы тонкие. Одет в мужское княжеское платье, ноги покрыты одеялом. Платье с синими вставками, высокий воротник, до пояса широкая полоса. Руки в перстнях”* (Лада Б.)*.*

Как видно, работы различаются по уровню речевого исполнения, степени подробности и проработанности образа героя, однако их сближает одна общая черта: бытовое, наивно-реалистическое восприятие святого князя. В них он словно низводится с небес на землю, что свидетельствует о внешнем и неглубоком, на сюжетном, а не на притчевом уровне прочтении житийной повести, хотя наряду с очевидно бытовыми социальными и псевдопсихологическими подробностями: *“сидит* *на троне с грозным видом”, “руки в перстнях”* — есть и более глубокие и тонкие характеристики, свидетельствующие о “движении навстречу тексту”, а не против него: *“Строгие черты лица: грозные брови, большие ясные глаза”*.

В некоторых ученических миниатюрах это движение еще более ощутимо, несмотря на лаконизм и избыточную краткость: *“****Пётр:*** *Немолодой, серьёзный человек с седеющими волосами, с хитрым, мудрым, красивым лицом, у него особый божественный взгляд”* (Алексей Н.)*. “Седеющие волосы”, “мудрое, красивое лицо” и “божественный взгляд”* — детали, которые свидетельствуют о глубине прочтения повести, понимании жизни Петра как пути восхождения к Богу, хотя пока речь может идти только об “интуитивном схватывании” идеи произведения. Комментируя ученические работы, учитель должен обращать на эти крупицы высокого смысла внимание самих ребят, попросив их оправдать созданный ими образ.

Двойственность восприятия героев ещё ярче сказалась в образе Февронии, которая, судя по частотности посвящённых ей работ, для учащихся является главной героиней повести. Описывая её внешность, ученики могли опираться либо на собственные представления о женской красоте, часто предопределённые образцами современной массовой культуры, либо выписывать образ Февронии по контрасту с навязываемыми индустрией моды и поп-культуры стереотипами, либо попытаться увидеть Февронию “глазами средневековой традиции”, попытаться отразить в своей миниатюре идеальный образ духовной красоты, который всегда отличается укоренённостью в прошлом. Все три точки зрения оказались представлены в ученических работах.

***Первая группа*** характеризуется влиянием стереотипов массовой культуры, которые приходят в противоречие с собственными читательскими впечатлениями. *“****Феврония:*** *Высокая, худая, лет двадцати пяти девушка. Светло-серые глаза, измученное работой лицо, бледные, еле заметные губы, когда она улыбается, хотя это случается редко, на щеках появляются ямочки. Одета в чёрную чуть ниже колен юбку, тёмно-серую рубашку, накинутый на голову платок почти полностью скрывает тёмно-каштановые волосы”* (Катя П.).

*“****Феврония:*** *Феврония предстаёт в моём воображении молодой девушкой. У неё русые длинные волосы, слегка вьющиеся. Глаза имеют голубой оттенок, они наполнены чем-то неизвестным. Взгляд у Февронии хитрый, но в то же время в нём нет ничего плохого и злого. Феврония — высокая девушка и очень привлекательная. На ней можно разглядеть несколько украшений, а это значит, что это девушка скромная. Кожа у Февронии гладкая, нежная, как у ребёнка, и благоухает розами. Очень кидаются в глаза её густые ресницы, а особенно чёрные брови. Феврония очень изящно одета. Нежно-голубое платье подчёркивает её обаяние. Атласные перчатки — женственность”* (Тамара К.).

В этих работах “новомодные” характеристики красоты *(“чуть ниже колен юбка”, “атласные перчатки”)* входят в противоречие с желанием авторов работ обнаружить потаённую красоту Февронии *(“когда она улыбается, хотя это случается редко, на щеках появляются ямочки”, “Глаза имеют голубой оттенок, они наполнены чем-то неизвестным”)*.

***Вторая группа*** работ характеризуется очевидным противопоставлением представления, обусловленного этнически, американизированному представлению о красоте. Иными словами, в этих работах Феврония предстает как “типичная” русская красавица. *“****Феврония:*** *Мне кажется, что у Февронии лицо овальное с веснушками, что подчёркивает её русское происхождение. У неё русые, длинные волосы, что показывает её звание… Феврония одета в красный сарафан и белую рубашку с кружевами. На ногах — красные сапожки. На сарафане есть кружева, которые она сделала своими рукодельными, мягкими руками”* (Лена Г.).

*“****Феврония:*** *Она молодая, с лебединой грацией. Лицо у неё бледное, но на нём выделяются яркие, прозрачные глаза. У неё русые волосы, заплетённые в косы”* (Юнна Г.).

Можно отметить отдельно такие работы, где сделана попытка отразить во внешнем облике не только высокие душевные качества “мудрой девы”, но и показать её особость, богоизбранность. *“****Феврония:*** *Икона должна быть представлена в тёмных цветах (песочный, тёмно-жёлтый, коричневый). Свет падает на лик святой Февронии. Лицо скромное, но она была не настолько скромной, чтобы не уметь отстоять своё мнение. Высокий лоб (знак ума). Маленькие глаза, чёрные — мудрые, проникновенные; маленькие, потому что она обладает даром, внутренним даром, потому что она подходит к вопросу изнутри, находит сердцевину и проникает внутрь. Маленький нос, узкие губы, но из этих уст выходят мудрые речи”* (Мария В.).

***Наконец, в ряде работ*** идея высшей красоты, святости становится доминантой созданного школьниками образа. *“****Феврония:*** *Феврония — вечная девушка, неиссякающая молодость символизирует её чистоту и целомудрие… У неё голубые глубокие глаза. Она смотрит в небо, но её взгляд не выражает ни мольбы, ни муки, ни ненависти — в нём неземное умиротворение и любовь. Брови её чёрной дугой лежат над прекрасными глазами. Губы разомкнуты в знак того, что ей нечего таить. Волосы развеваются сзади, и ни одна прядь не падает и не закрывает собой ни малейшей части её прекрасного лица”* (Вероника Ф.).

При обсуждении написанного школьниками неизбежно обнаружится противоречие бытового и бытийного прочтения повести, при этом естественно, что в суждениях школьников бытовое будет превалировать над бытийным. Преодоление упрощённого взгляда на повесть Ермолая-Еразма — одна из главных задач, стоящих перед учителем.

***Возможный вариант работы:*** не уход от крайностей и примитивности читательского восприятия школьников, а наоборот, намеренное заострение этих крайностей, для того чтобы обнажить их ограниченность и поверхностность.

Например, отвечая на проблемный вопрос домашнего задания и доказывая, что повесть имеет не столько поучительный смысл, сколько призвана развлечь читателя и ни о какой святости “мудрой девы” речи не может в ней идти, один из учеников всерьёз говорил о том, что Феврония ловко всё рассчитала, не излечив до конца Петра и, следовательно, получив над ним власть. Он так и сказал, что её брак с Петром — это *“брак по расчёту”*: *“Феврония, простая крестьянская девушка, использовала свой лекарский дар, чтобы принудить князя Петра к свадьбе”.* Многих такая позиция возмутила, они апеллировали к тексту произведения, к изгнанию Петра и Февронии из Мурома, когда Феврония заботится не о власти и положении княгини, а о возможности быть вместе с мужем и укрепляет его веру в будущее. Но юноша был непреклонен, потому что *“Феврония потребовала от Петра жениться на ней до того, как его увидела”*, при этом едко и саркастически заметив: *“Ну, если в любовь с первого взгляда ещё можно поверить, то в любовь заочно вряд ли…”*

Казалось бы, такой житейский взгляд на житие совершенно не оправдан. Бытовая сторона жизни, мирские блага не могут быть мерилом жизни святых. Однако и в науке повесть Ермолая-Еразма, в силу своего очевидного расхождения с житийным каноном, часто трактуется отнюдь не в сакральном плане. Это можно использовать при организации дискуссии в классе, например, столкнув два практически взаимоисключающих мнения на «Житие Петра и Февронии» известных отечественных ученых-медиевистов Р.П. Дмитриевой, установившей авторскую принадлежность повести перу Ермолая-Еразма, и Я.С. Лурье. Мнения, которые в известной степени соотносимы с читательскими впечатлениями школьников.

Р.П. Дмитриева пишет: “Последний рассказ Повести, посвящённый описанию смерти героев, уже не имеет никакого отношения к сказке о мудрой деве. Он задуман как эпилог ко всему произведению и выполняет функцию новеллистической концовки <…> В рассказе подводится итог взаимоотношений между Петром и Февронией. К концу своей жизни они пришли в полном согласии. Благодаря уму, такту и благородству Февронии их совместная жизнь оказалась счастливой”[7](http://lit.1september.ru/2006/6/7.htm" \l "7a). С её точки зрения, отличие повести от жития определяется тем, что повесть выходит за рамки житийной тематики; в ней рассказывается о жизни Петра и Февронии в основном в аспекте их взаимоотношений. Таким образом, Р.П. Дмитриева фактически создаёт прецедент светского, внесакрального прочтения проблематики повести. Так же поступает и Я.С. Лурье, когда, переместив повесть в контекст европейской литературы, сопоставляет отдельные её сюжетные звенья с сюжетами «Декамерона» Боккаччо, «Ромео и Джульеттой» В.Шекспира, средневековой европейской повестью о Тристане и Изольде. Фактически он тоже ставит во главу угла взаимоотношения героев, но оценивает их совершенно иначе, нежели Р.П. Дмитриева: “Феврония соглашается излечить князя, но с условием, что Пётр возьмет её в жены. Как понимать это условие? Читатель, который воспринимал повесть только как житие, а в Февронии видел прежде всего святую, мог видеть здесь проявление её мудрости — она заранее знала, что Пётр предназначен ей в мужья. Но люди, воспитанные на народных сказках, где часто встречается подобное условие, могли воспринимать этот мотив и иначе — в чисто бытовом плане. Живя в своей деревне Ласково, Феврония едва ли могла видеть Петра до того, как он обратился к ней за излечением. У читателя, естественно создаётся впечатление, что к Петру Февронию влекла не любовь (в легенде о Тристане и Изольде упоминается волшебный любовный напиток), а лишь желание не упустить своё счастье”[8](http://lit.1september.ru/2006/6/7.htm" \l "8a).

Ученикам можно задать вопрос, кто прав в оценке произведения Ермолая-Еразма: Р.П. Дмитриева, утверждающая, что повесть посвящена счастью семейной жизни, основанной на любви и взаимопонимании, или Я.С. Лурье, согласно мнению которого, “к Петру Февронию влекла не любовь... а лишь желание не упустить своё счастье”.

Обсуждение этого вопроса неизбежно обнаружит ограниченность и недостаточность бытового прочтения повести. После выявления различий однокоренных слов-понятий “быт” и “бытие” никто из восьмиклассников не сказал, что смысл житийной повести можно исчерпать формулами *“повесть о счастливой любви и верности”* или *“повесть о браке по расчёту”*. Наоборот, они отметили, что оба прочтения проецируют содержание житийной повести в сферу быта, тогда как она обращена к вечности, к бытию. Чтобы подчеркнуть это, можно попросить их ответить на вопрос, какие эпизоды жития не вписываются в предложенные выше трактовки. Очевидно, что “бытовое” понимание проблематики произведения неизбежно оставляет за кадром эпизод змееборчества Петра или чудесное возрождение древесных обрубков по молитве Февронии, и тем более — посмертные чудеса.

**Результатом первого урока должно стать** определение жанровой принадлежности повести и, следовательно, продиктованного жанром способа её интерпретации.

Вспомним здесь первое домашнее задание и предложим школьникам представить результаты в виде сравнительной таблицы.

Вот примерный вариант таблицы. Важно, чтобы каждая её ячейка заполнялась в ходе коллективного обсуждения.

**Литературная биография и житийная повесть**

После заполнения таблицы ученики отвечают на вопросы: *что необходимо учитывать, читая жития? Свойства каких жанров мы находим в «Житии Петра и Февронии»?* Они называют среди специфических свойств произведения Ермолая-Еразма близость фольклорной сказке, религиозной легенде и, главное, притче.

Таким образом, происходит расширение горизонтов читательских ожиданий, а наиболее естественным путём интерпретации становится путь толкования притчевых образов и сюжетных ситуаций жития.

Обсуждение повести-притчи требует составления сюжетного плана с выделением важнейших эпизодов повествования, поэтому учащиеся получают домашнее задание разбить житийную повесть на части и эпизоды, составить её план и выделить в ней те звенья сюжета, которые имеют притчевый и символический характер.

На первый взгляд граница между биографией и житием едва уловима. Но в христианской традиции не случайно принято говорить не о биографии святых, а об *агиографии*. В этом слове мы узнаём тот же корень, что и в слове “биография” — *графия* (писать*),* но, в отличие от слова *биос* (жизнь), *агиос* по-гречески значит святой. Следовательно, агиография — описание святости. Как пишет современный исследователь средневековой литературы Б.И. Берман: “Житие ищет в отображаемой им жизни не интересное в том или другом отношении, а должное и священное, нуждающееся в прославлении и требующее неограниченного повторения <...> Жития рассчитаны на аудиторию, которой нужны не идеи, а нормы...”[9](http://lit.1september.ru/2006/6/7.htm" \l "9a) Это возможно только при том условии, что жития строго ориентированы на агиографический канон, предполагающий сакрализацию образа человека, победившего в себе греховное начало во имя божественного. “Идеализация была одним из способов художественного обобщения в средние века. Писатель влагал в создаваемый им образ человека (государственного или церковного деятеля, святого) свои представления о том, каким должен был быть этот человек, и эти свои представления о *должном* отождествлял с *сущим*”[10](http://lit.1september.ru/2006/6/7.htm" \l "10a), *—* утверждает академик Д.С. Лихачёв.

Итак, чем более узнаваем образ святого, чем более он напоминает Первообраз Христа, тем лучше. В сущности, каждое житие воссоздаёт не столько реальный образ человека, сколько идеал святости в том или ином его конкретном обличии. Смысл житийной литературы в том, чтобы показать читателю не правду жизни со всеми её противоречиями, достоинствами и недостатками, а в том, чтобы помочь читателю увидеть в реальном воплощение идеального. Эта задача требует от агиографа не самостоятельности и творческой инициативы, а подражания лучшим образцам жанра. Писание жития — не сочинительство в нашем современном понимании, а свидетельствование. Агиограф скорее переписчик, который лишь фиксирует Божественный замысел о человеке, воплотившийся в житии святого. Именно этим объясняется присутствие “общих мест” в житиях разных эпох и даже разных народов.

Читая жития, наши предки приобщались к вечным ценностям христианства и учились отличать дьявольское от божеского, поэтому в каждом произведении этого жанра так контрастны образы подвижников и праведников грешникам и злодеям, поэтому же жития лишены психологизма, ибо святой по определению не может сомневаться в выборе между Богом и дьяволом.

Жития предлагают нам образец для подражания и потому пишутся по образцу. Но как бы сильно ни было влияние житийного канона, в его пределах агиограф свободен. Каждый святой по-своему раскрывает нам истины христианства, и постижение этих истин требует от читателя труда души. В сущности, каждое житие — это притча, смысл которой открывается только при медленном и вдумчивом чтении.

**Примечания**

[1](http://lit.1september.ru/2006/6/7.htm" \l "1) *Лотман Ю.М.* Семиосфера. СПб., 2000. С. 673.

[2](http://lit.1september.ru/2006/6/7.htm" \l "2) Здесь и далее мы пользуемся любезно предоставленной нам С.А. Фомичёвым авторской рукописью доклада «“Повесть о Петре и Февронии” Ермолая-Еразма и новая русская литература», прочитанного в Пушкинском Доме в 2002 году.

[3](http://lit.1september.ru/2006/6/7.htm" \l "3) *Колесов В.В.* Язык и ментальность. СПб., 2004. С. 98–99.

[4](http://lit.1september.ru/2006/6/7.htm" \l "4) *Демкова Н.С.* Средневековая русская литература: Поэтика, интерпретация, источники: Сб. ст. СПб., 1997. С. 92–93. Данная статья лежит в основании литературоведческой концепции предлагаемой нами методической системы.

[5](http://lit.1september.ru/2006/6/7.htm" \l "5) *Демкова Н.С.* Цит. соч. С. 85–86.

[6](http://lit.1september.ru/2006/6/7.htm" \l "6) Здесь и далее все ученические работы цитируются без стилистической правки.

[7](http://lit.1september.ru/2006/6/7.htm" \l "7) *Дмитриева Р.П.* Повесть о Петре и Февронии. Л., 1979. С. 29.

[8](http://lit.1september.ru/2006/6/7.htm" \l "8) *Лурье Я.С.* Литература XVI века // История русской литературы X–XVII веков / Под ред. Д.С. Лихачёва. М., 1980. С. 298.

[9](http://lit.1september.ru/2006/6/7.htm" \l "9) *Берман Б.И.* Читатель жития (Агиографический канон русского средневековья и традиция его восприятия) // Художественный язык средневековья: Сб. ст. / Отв. ред. В.А. Карпушин. М., 1982. С. 162.

[10](http://lit.1september.ru/2006/6/7.htm" \l "10) *Лихачёв Д.С.* Человек в литературе Древней Руси. М., 1970. С. 104.

Второй урок строится как постепенное преодоление бытового восприятия повести и раскрытие её символического смысла.

Начать этот урок можно с напоминания первого эпиграфа, который подсказывает даже в самом заурядном и, казалось бы, обыкновенном искать второй, скрытый символический план. Ещё блаженный Августин писал о том, что Священное Писание можно толковать буквально, можно аллегорически, можно символически, а можно анагогически (сейчас мы бы сказали мистически), то есть как Откровение. Конечно, трудно рассчитывать, чтобы современные восьмиклассники взошли на высшую ступень читательской интерпретации, однако наш опыт показывает, что и принижать их возможности не стоит.

Приступая на втором уроке к анализу повести, прежде всего надо ***определить, кто из героев находится в фокусе авторского внимания***. Как ни странно, это не только и не столько Феврония, её роль в житии служебная: она помогает Петру раскрыть его истинное призвание, предназначение. Нужно обратить внимание учеников на то, что именно Пётр проходит в повести сложный путь духовного обновления. *“Петра я представляю удалым добрым молодцем в юности, рассудительным и милостивым ко всем людям в зрелости, мудрым в старости”*, *—* утверждает одна из учениц, отвечая на вопрос “Как вы представляете жизненный путь князя Петра?”.

Эта ученическая трактовка образа конспективна, и тем не менее в ней мы можем найти сходство с интерпретацией образа святого в статье Н.С. Демковой: “…Если в первой — змееборческой — части Повести он действовал как воин, как эпический герой, то во второй части он активно учит себя смирению”[1](http://lit.1september.ru/2006/7/8.htm#1a). Пётр находится в постоянном движении, он готов посмеяться над упованиями дочери бортника-древолазца на грядущее семейное счастье с князем, может сомневаться в праведности супруги, поддаваясь боярским наветам, терять силы и надежду, когда его лишили княжеского престола. Используя формулу В.В. Колесова, можно говорить о том, что логика жизненного пути Петра — это логика преодоления индивидуализма героя во имя соборности святого. Действительно, герой одерживает победу над внешним злом мира, воплощённым в образе змия-искусителя, во имя чести брата, а святой — над внутренним злом гордыни во имя достоинства человека, всякого человека, человека как такового. Подступая к этой проблеме, важно определить степень эмоциональной сопричастности читателей-школьников судьбе князя Петра, спросив у них, какие чувства вызывает в читателе Пётр в разных жизненных ситуациях.

Логика анализа видна в ученических ответах, которые строятся на основе выделения отдельных эпизодов и сюжетных звеньев. Приведём пример такого ответа, который в конспективной форме повторяет логику урока: *“Пётр — змееборец, победитель дьявола, избранник Божий. В тексте Ермолая-Еразма сказано, что дьявол, в данном случае змей, погибнет от Петрова плеча и от Агрикова меча. Там же описывается, что Пётр сказочным образом «пробрался» в святилище, куда нельзя простым смертным. Этот эпизод говорит о его святости и избранности Богом. После добытия меча он побеждает змея, но объявляется новая беда — змей забрызгал Петра своей кровью, после чего Пётр покрывается струпьями и заболевает очень тяжёлой болезнью. Эта болезнь не только физическая, она заключена в его самомнении и гордыне. Я думаю, когда Пётр всё-таки понял, что необходимо жениться на Февронии, он нашёл верный путь к изгнанию из своей души злого духа, и что это поступок святого. В дальнейшем он и был причислен к лику святых”.*

“Развитие сюжета повести - это ступени, этапы постепенного нравственного прозрения Петра, уходящего из мира земных страстей в мир вечных истин”[2](http://lit.1september.ru/2006/7/8.htm#2a) *(Н.С. Демкова).*

Вместе с Февронией и с её помощью Пётр избавляется от греха гордыни и парадоксальным образом, лишившись власти мирской, обретает её вновь, но уже в новом качестве праведника, для которого верность таинству брака оказывается выше княжеских привилегий. Следовательно, власть для него перестаёт быть самоцелью, в отличие от его подданных, ввергнувших княжество в раздоры и смертоубийство.

Первая часть повести — утверждение богоизбранничества братолюбивого князя-змееборца. Вторая посвящена уже не воинскому подвигу и поединку с внешней силой зла, в ней главным оказывается духовная победа над своей греховностью и постепенное не физическое, а духовное исцеление. Феврония помогает Петру оправдать дар богоизбранничества духовным подвигом победы над злом в себе: не случайно она предстаёт при первой встрече занятой ткачеством, а перед смертью занята вышиванием, это косвенно подчёркивает её связь с судьбой. Однако с христианской точки зрения важно понимать, что её всеведение обеспечено не колдовским даром, а силой любви. Как пишет академик Д.С. Лихачёв: “Животворящая сила любви Февронии так велика, что жердья, воткнутые в землю, расцветают в деревья по её благословению. Крошки хлеба в её ладони обращаются в зёрна священного ладана. Она настолько сильна духом, что разгадывает мысли встреченных ею людей. В силе своей любви, в мудрости, как бы подсказываемой ей этой любовью, Феврония оказывается выше даже своего идеального мужа — князя Петра”[3](http://lit.1september.ru/2006/7/8.htm#3a).

Пётр, победитель змея, — богоизбранник, но Пётр, обманывающий Февронию из княжеского тщеславия, — грешный человек. Физический недуг — проявление духовного недуга гордыни. Феврония избавляет супруга и от того и от другого, а добровольное изгнание становится для Петра испытанием глубины его веры не только и не столько в мудрость жены, сколько в мудрость Всевышнего, в судьбу как Божий Промысел. Отказавшись от княжеской власти, Петр отказывается от сокровищ в мире сем, чтобы искать их в мире Небесном.

Вопросы для беседы в классе могут быть следующими.

— О чём свидетельствует чудесное обретение Агрикова меча Петром и его победа над змеем? В чём смысл этой победы?

— Почему Пётр оказался поражён недугом после победного поединка со змеем?

— Почему Феврония оставляет один струп на теле Петра непролеченным?

— Каким нравственным недугом, от которого его избавляет Феврония, страдает Пётр?

— Что символизирует добровольный отказ Петра от княжеской власти?

— Когда наконец брак Петра и Февронии стал союзом любящих сердец?

— Что символизирует чудесное возрождение срубленных для костра деревьев?

— Почему Феврония покидает этот мир, не завершив вышивания?

— О чём свидетельствуют посмертные чудеса Петра и Февронии?

Приведём пример возможного толкования одного из ключевых притчевых эпизодов жития — “чудесное оживление обрубков”. Буквальный смысл этого эпизода заключается в подтверждении чудодейственного дара святой девы Февронии, ибо действует она не по своему разумению, а по Божьему соизволению. Аллегорический — свидетельствует о том, что изгнанничество Петра и Февронии завершится возвращением в Муром и восстановлением княжеского титула и княжеской власти, как возвращается жизнь обрубкам. Символический, вбирающий другие значения, указывает на то, что, всё потеряв в жизни сей, Пётр и Феврония обретут жизнь вечную, ибо смерть для них — это путь к бессмертию. И всё-таки до последнего предела чудо это так и остаётся тайной.

Х**ристианский смысл «Жития Петра и Февронии Муромских»** можно понять, обратившись к следующим строкам С.С. Аверинцева: “В Евангелии есть слова Христа, перевод которых не совсем ясен, ибо их можно перевести двояко. Традиционный перевод, в возможности которого нет никаких сомнений — «Царство небесное внутри вас».

Это значит: в душе, в сердце праведного человека, где перестали властвовать злые страсти и властвует один Бог, признаётся только Его царственная власть. Но слова Христа могут означать нечто чуть-чуть иное, сказанное ученикам: «Царство Божие между вами» (то есть — в ваших межличностных отношениях, как сказано в другом месте Евангелия: «Где двое или трое собраны во имя Мое, там Я посреди них»). Но как бы это ни понимать, в обоих случаях это — прорыв Царства Божия, царства правды, благодати, истинных авторитетов взамен ложных; прорыв, который наступает во времени”[4](http://lit.1september.ru/2006/7/8.htm#4a).

При этом первый вариант перевода слов Христа может быть отнесён к Петру, который в итоге преодоления ложного тщеславия, сомнений и душевной слабости приходит к Богу; второй же — ко всему произведению, ибо только любовью и через любовь Пётр и Феврония обретают Бога и, благодаря чистоте и высоте помыслов, несут эту любовь людям.

***В заключение второго урока*** по изучению «Жития Петра и Февронии» необходимо перебросить мостик от прошлого к современности, обнаружить вневременной и, следовательно, современный план вечных ценностей и смыслов, поэтому ученикам можно предложить написать сочинение-рассуждение на тему: «Что привлекает читателей в Петре и Февронии сегодня и чему учат нас герои древнерусского жития?»

Приведём пример двух работ на эту тему, свидетельствующих о том, что в наше время человек, как и много веков назад, испытывает потребность в идеалах и безусловных истинах. Вот почему древнерусское житие, представленное как история сложной борьбы со своими слабостями и пороками, может вызывать самый живой интерес.

1. *“Я думаю, читателей привлекает в Петре и Февронии то, что они такие же люди, как и все. Они могли бы жить не только в Древней Руси, но и в XVIII веке, и в наши дни. От времени человек, мне кажется, совсем не зависит. Во все времена он испытывал одни и те же чувства: горести, радости, ненависть, любовь… И чувства эти совсем не менялись на протяжении веков.*

*Нас привлекает в героях то, что мы можем приблизиться к ним духовно. Мы можем стараться стать такими же, как они, и, возможно, нам это удастся, потому что Пётр и Феврония не волшебники, не боги, а простые люди.*

*Ещё мне кажется, что это произведение годится на все времена. Его тема всегда актуальна: борьба добра и зла, борьба любви и самолюбия и самосовершенствование человека, зависящее только от него самого. Это произведение учит нас любви к ближнему, великодушию, умению прощать. Оно объясняет нам, что борьба между добром и злом ведётся в душе каждого человека, и каждый должен найти силы победить зло в себе.*

*Именно так Феврония помогает Петру, и только после победы над внутренним злом Пётр становится по-настоящему счастливым. А иначе внутреннее зло перерастает в наружное, и пусть наружное зло победить легче, но только не то, которое исходит от тебя самого <…> Нужно заглянуть внутрь себя и «подрезать» зло у самого «корня». И тогда оно перестанет существовать”.*

2. *“Библия всегда учила нас смирению и добродетели, таким же качествам учит читателя «Житие Петра и Февронии Муромских».*

*В героях «Жития…» современного человека привлекают мужественность и сила Петра и ум и смирение Февронии, ведь эти качества и сегодня не потеряли своей актуальности. Но это произведение — не скучное поучение, которое рассказывает об идеальных людях, а рассказ об обычных смертных, пришедших к полной духовной чистоте и испытавших трудности жизни. Пётр — не идеал, а простой человек, сумевший побороть в себе пороки, а Феврония не простая крестьянка, а женщина умная и хитрая. По «Житию Петра и Февронии Муромских», люди не рождаются непогрешимыми, а становятся ими, пройдя через многие трудности жизни и сохранив веру в Бога и в себя. Современного человека привлекают в «Житии…» ещё и скромность, и чувство собственного достоинства, и смирение героев, их умение переносить все тяготы безропотно.*

*В «Житии…» Пётр и Феврония сначала чужие друг другу люди, а потом — любящие супруги. Это говорит о том, что человеку свойственно меняться, признавать свои ошибки. Пётр понял ошибку, когда снова покрылся язвами, символизирующими его грехи, и женился на Февронии, которая, в свою очередь, простила ему обиду и снова излечила его тело от ран. Так же, как супруги прощают бояр, изгнавших их из владений, читатели, по замыслу автора «Жития Петра и Февронии Муромских», должны прощать своих обидчиков и забывать старые обиды. Именно в прощении, по мнению автора, истинное благо. В «Житии…» превозносятся смирение, покорность судьбе, ибо на примере Петра и Февронии читатель видит, что даже не встретивший сочувствия человек обретёт покой в будущем и что ничто и никто не сможет помешать воле того, чьё сердце полно послушания и любви к Богу.*

*Пётр и Феврония — образы идеальных супругов, которые, поборов собственные пороки, сумели в конце жизни прийти к истинному благу и успокоению. Автор «Жития Петра и Февронии» взывает к читателю: задуматься о своей жизни и сделать её приближенной к судьбам супругов, которые не расстались друг с другом и после смерти”.*

Наверное, можно упрекнуть авторов этих работ в отвлечённой обобщённости оценок, однако нам представляется важным, что они смотрят на текст житийной повести как на притчу, универсальный смысл которой раскрывается, по выражению Ермолая-Еразма, “не одним только зрением или произнесением”, а лишь тогда, когда читатель “пространством ума глубину мысли разумной постигает”. Главное же заключается в том, что, сами не подозревая, современные восьмиклассники воспроизводят своими словами и, следовательно, для себя великую мысль Ф.М. Достоевского о том, что “в мире Бог с дьяволом борются, и поле битвы — сердце человеческое”.

Интересен для школьников может оказаться и историко-культурный и даже, если можно так выразиться применительно к житию, идеологический, светский смысл повести, написанной в конце 40-х годов XVI века.

Если учитель располагает свободными часами, он может **на третьем уроке** сосредоточить внимание учащихся именно на нём, попросив их вспомнить, что они знают об эпохе Ивана Грозного, когда повесть была создана.

«Повесть о Петре и Февронии» — произведение массовой литературы Средневековья (на сегодняшний день известно свыше 350 списков жития — больше, чем любого другого памятника древнерусской литературы), поэтому, разгадывая секрет его популярности, мы можем понять, какими людьми были наши предки, понять, что их волновало, чем они восхищались, какие добродетели возводили в ранг идеала. Это тем более интересно, что повесть появилась в одну из самых сложных, противоречивых и переломных эпох русской истории, которую принято называть эпохой Ивана Грозного.

В это время под эгидой московского князя, коронованного в 1547 году “шапкой Мономаха” и объявленного “царём всея Руси”, происходило становление русского самодержавного государства. Взятие Казани в 1552 году и присоединение к Руси Казанского и Астраханского ханств, подданные которых присягнули на верность московскому царю, поставили точку в многовековой вражде с татарами и окончательно отвели опасность монгольского завоевания. Были уничтожены последние оплоты русской вольницы: в 1570 году разграблен и разорён Великий Новгород, вслед за Новгородом лишён привилегий Псков. Опричное войско прославившегося своей жестокостью и холопьей преданностью государю Малюты Скуратова огнём и мечом уничтожало малейшие попытки крамолы и свободомыслия.

Усиление единоличной власти царя идеологически было обосновано сочинениями учёных монахов. Спиридон-Савва в «Послании о Мономаховом венце» излагал легенду, согласно которой родословная великокняжеской династии, правящей на Московском престоле, восходит к римскому императору Августу-кесарю, а право самодержавной власти подтверждается «Мономаховым венцом», полученным киевским князем Владимиром Мономахом по наследству от византийского императора. Старец (старший монах) Псково-Печерского монастыря Филофей в посланиях к великим князьям провозгласил теорию “Москвы — третьего Рима”, ставшую на столетия основой официальной идеологии русского самодержавия; он писал: “Два убо Рима падоша, а третий стоит, а четвёртому не быти”. Согласно этой теории, католический Рим отпал от истинного христианства, наследник Рима Константинополь пал, поверженный турками, и теперь Московское православное царство должно сохранить для человечества истинную веру. Таким образом, установление царской власти приобретало мессианский смысл. Русский царь становился спасителем христианского мира.

Наряду с официальной и удобной для власти православной мыслью в недрах массового христианского сознания вызрели и другие идеи. Дворянин Матфей Башкин отпустил на вольные хлеба всех своих холопов, ибо, как он полагал, евангельская заповедь любви к ближнему не позволяет никому владеть “христовыми рабами”. Еретик холоп Фёдор Косой не остановился и на этом, провозгласив идею равенства всех, вне зависимости от народности и вероисповедания. “Всие людие едины суть у Бога, и татарове, и немцы, и прочие языци”, — утверждал он. Эти идеи сеяли в умах смуту и представляли опасность для Церкви, призванной способствовать духовному единению паствы, как светская власть — политическому объединению разрозненных княжеств и уделов в монолитную державу, огнём и мечом выжигавшую боярскую крамолу.

Очевидно, что идея богоизбранности власти московского царя получает в сочинении учёного монаха Ермолая-Еразма духовное, религиозное и политическое оправдание: боярские усобицы, захлестнувшие Муром после отъезда Петра и Февронии, завершаются по их возвращении. Политические аналогии с возвращением Грозного в Москву после сидения в Александровой слободе напрашиваются сами собой, как будто Ермолай-Еразм “запрограммировал” поведение тирана. Кроме того, символом и свидетельством богоизбранности муромского князя в житии становится подвиг змееборчества, а религиозным прототипом Петра является Георгий Победоносец, образ которого был на гербе Великого княжества Московского и перешёл от князя московского к царю Всея Руси. Это тоже было на руку Ивану Грозному, московскому князю, ставшему царём московским. Показательно, что образ властителя-змееборца угадывается и в знаменитом Медном всаднике Фальконе в Петербурге, становясь уже символом имперской власти, наконец, Георгий Победоносец изображён на гербе современной России. Таким образом осуществляется символическая преемственность идеи богоизбранности власти.

Однако было бы несправедливо считать Ермолая-Еразма одним из создателей мифологемы власти и апологетом самодержавия. Не случайно уже в начале 1955-х годов, то есть ещё до разгула опричнины, он впал в немилость. Древнерусский гуманист (так иногда о нём говорят), как всякий глубоко верующий христианин, знал, что “несть власти не от Бога”, но также он знал, что истинная власть мудра, милосердна и человеколюбива, ибо правит, “соблюдая все заповеди и наставления Господние безупречно, молясь беспрестанно и милостыню творя всем людям, находившимся под их властью, как чадолюбивые отец и мать”. Княжеское правление Петра и Февронии в изображении Ермолая-Еразма представляло собой разительный контраст кровожадному правлению Ивана Грозного: “Ко всем питали они равную любовь, не любили жестокости и стяжательства, не жалели тленного богатства, но богатели Божьим богатством. И были они для своего города истинными пастырями, а не как наёмниками. А городом своим управляли со справедливостью и кротостью, а не с яростью. Странников принимали, голодных насыщали, нагих одевали, бедных от напастей избавляли”.

Таким образом, ***средневековый писатель и мыслитель создал в своём произведении идеальный, утопический образ правления, воплотивший вековечную мечту о Царстве Божием на земле***. Кроме того, Ермолай-Еразм предопределил на столетия всей своей судьбой характер взаимоотношений художника и власти в России: так же, как и он, будут просвещать и наставлять на путь истинный властей предержащих Ломоносов и Державин в XVIII веке, Пушкин и Некрасов в XIX, Пастернак и Мандельштам в XX и так же, как и он, будут в той или иной степени отвергнуты. Идеи и идеалы, воплотившиеся в творении древнерусского писателя, не утрачивают своего значения и притягательности и сейчас.

Осуществлённый нами пилотный проект статистического изучения круга чтения школьников показал, что среди программных произведений 8-го класса по степени “влияния на внутренний мир” современных школьников «Житие Петра и Февронии» уступает только «Капитанской дочке», правда, и более других произведений “оставляет равнодушными” наших учеников. Значит, откроют ли они для себя притчевый, символический смысл житийной повести или удовольствуются “жвачкой” бытовых “переживаний” — во многом зависит от нас.

### Примечания

[1](http://lit.1september.ru/2006/7/8.htm#1) *Демкова Н.С.* Средневековая русская литература: Поэтика, интерпретация, источники: Сборник статей. СПб., 1997. С. 83.

[2](http://lit.1september.ru/2006/7/8.htm#2) Там же.

[3](http://lit.1september.ru/2006/7/8.htm#3) *Лихачёв Д.С.* Человек в литературе Древней Руси. М., 1970. С. 94.

[4](http://lit.1september.ru/2006/7/8.htm#4) *Аверинцев С.С.* Другой Рим: Избранные статьи. СПб., 2005. С. 295.